

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence - Liberty - Happiness

---oOo---

THƯ MỜI CHÀO GIÁ
INVITATION TO BID

V/v Thanh lý phế liệu của tài sản bị tổn thất do bão Yagi
Regarding the Liquidation of Scrap of Property Damaged by Typhoon Yagi

Kính gửi: Các Quý doanh nghiệp/cá nhân quan tâm
To: Interested businesses and individuals

Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long (sau đây gọi tắt là "TLP") trân trọng gửi đến Quý doanh nghiệp/cá nhân có quan tâm thư đề nghị chào giá "Thanh lý phế liệu của tài sản bị tổn thất do bão Yagi" với nội dung cụ thể như sau:

Thang Long Thermal Power Joint Stock Company (hereinafter referred to as "TLP") respectfully sends to interested businesses/individuals a letter requesting a price quote for "Liquidation of Scrap of Property Damaged by Typhoon Yagi" with the following specific content:

I. NỘI DUNG CHÀO GIÁ
BIDDING CONTENTS

1. Bên chào bán: Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long. Địa chỉ: Phường Hoàn Bò, Quảng Ninh.

1. Selling party: Thang Long Thermal Power Joint Stock Company. Address: Hoanh Bo ward, Quang Ninh.

2. Tài sản chào bán:

2. Assets offered for sale:

- Tài sản chào bán: Tài sản bị tổn thất do bão Yagi

- Assets offered for sale: Property damaged by Typhoon Yagi

- Khối lượng dự kiến như sau/ The estimated volume is as follows:

STT/ No	Tên mặt hàng/ Item name	Khối lượng dự kiến (Kg)/ Estimated volume	Ghi chú/ Note
1	Sắt, thép các loại/ Steel scrap	250.800	
2	Động cơ, thiết bị điện/ Motor, electrical equipment	5.716	
3	Dây cáp điện, cáp điều khiển (bao gồm vỏ)/ Electrical Cable and Control Cable (including sheath)	594	

A 310/

(Chi tiết như Bảng thống kê vật tư – thiết bị đính kèm/ *Details as attached Table of recovered materials and equipment*)

Địa điểm giao nhận hàng: Tại bãi tập kết ngoài trời của bên chào bán tại địa chỉ: Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh.

Delivery location: At the seller's warehouse at the address: Hoanh Bo ward, Quang Ninh.

3. Giá chào khởi điểm (giá sàn):

3. Offering price started from (floor price):

- Giá sàn thu mua phế liệu sắt thép : 8.182 đồng/ Kg (Bằng chữ: Tám ngàn một trăm tám mươi hai đồng/ Kg).
Floor price for sale of iron and steel salvage: VND 8,182/kg (in words: Eight thousand one hundred eighty-two Vietnamese dong per kilogram).
- Giá sàn thu mua phế liệu Động cơ và thiết bị điện: 13.500 đồng/ Kg (Bằng chữ: Mười ba ngàn năm trăm đồng/ Kg).
Floor price for sale of Motor and electric equipment: VND 13,500/kg (in words: Thirteen thousand five hundred Vietnamese dong per kilogram).
- Giá sàn thu mua Dây cáp điện, cáp điều khiển: 81.818 đồng/ Kg (Bằng chữ: Tám mươi một ngàn tám trăm mười tám đồng/ Kg).
Floor price for sale of Electrical Cable and Control Cable: VND 81,818/kg (in words: Eighty-one thousand eight hundred eighteen Vietnamese dong per kilogram).

* Giá trên chưa bao gồm thuế GTGT
the above amounts are exclusive of VAT.

Giá trên là giá giao tại bãi tập kết ngoài trời của bên chào bán tại Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh.

Toàn bộ chi phí vận chuyển, bốc dỡ, phân loại,... tại bãi tập kết ngoài trời của bên chào bán, sẽ do bên mua chịu trách nhiệm thanh toán, bên chào bán chỉ hỗ trợ chi phí cân xe tại trạm cân của bên chào bán.

The above price is the price delivered at the seller's warehouse in Hoanh Bo ward, Quang Ninh. All costs of transportation, loading, unloading, sorting, etc. at the seller's warehouse will be paid by the buyer, the seller will only support the cost of weighing the vehicle at the seller's weighing station.

II. QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI NHÀ THẦU **REGULATIONS TO BIDDERS**

Nhà thầu tham gia chào giá cần tuyệt đối tuân thủ các quy định sau:

Bidders participating in the bid must strictly comply with the following regulations:

1. Là một tổ chức độc lập hoặc một liên danh các nhà thầu hoặc một cá nhân có đủ năng lực thực hiện các hạng mục tại Mục I;
Be an independent organization or a joint venture of bidders or an individual eligible



for performing the items in Section I;

2. Chứng minh có đầy đủ năng lực và tư cách pháp nhân bằng cách cung cấp Bản sao y (có chứng thực) của Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc Căn cước Công dân kèm theo Đơn chào giá;
Be able to prove its full capacity and legal status by providing a certified copy (notarized) of the Enterprise Registration Certificate or ID card when submitting the Bid Application;
3. Gửi 01 Đơn chào giá đến Ban xét chào giá theo hướng dẫn tại Mục III và theo thời gian, địa điểm quy định tại Mục IV;
Submit 01 Bid Application to the Bid Valuation Committee under the guidance in Section III and according to the time and place specified in Section IV;
4. Chào giá theo đúng quy định tại Mục I, và cam kết thực hiện đầy đủ công việc đã chào nếu được chọn là nhà thầu trúng giá;
Offer the bid application in accordance with the regulations in Section I, and commit to fully perform the work offered if selected as the winning bidder;
5. Đặt cọc số tiền chào giá là: **400.000.000 đồng** (Bằng chữ: Bốn trăm triệu đồng) cho TLP để có thể tham gia chào giá; Ủy nhiệm chi/ Giấy nộp tiền ngân hàng/ chứng từ chuyển tiền thành công phải được in dính kèm trong phong bì chào giá hợp lệ.
Deposit the bid amount of VND 400,000,000 (In words: Four hundred million dong) for TLP to participate in the bid; in which the Payment order/Bank Slip/Proof of Successful Transfer must be printed and enclosed in the valid quotation envelope.
6. Đơn vị trúng chào giá cam kết hoàn thành các thủ tục ký hợp đồng mua bán với TLP trong vòng 14 ngày làm việc kể từ khi có thông báo trúng chào giá.
The winning bidder commits to complete all procedures for signing the sales contract with TLP fourteen (14) working days from the date of receiving the notification of winning the bid.

Phương thức đặt cọc: Chuyển khoản vào tài khoản của TLP trước 14h00, ngày 22/10/2025 theo thông tin dưới đây:

Deposit method: Bank transfer to the account of TLP by 1400hrs on 22th 10/2025, with details as follows:

↳ Người thụ hưởng: Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long
Beneficiary: Cong ty Co phan Nhiet dien Thang Long

↳ Số tài khoản: 9910686868
Bank account: 9910686868

↳ Tại ngân hàng: VP Bank Hội sở chính
Bank name: VP Bank Head Office

Nội dung chuyển khoản: Công ty [...] / cá nhân [...] đặt cọc chào giá gói thu mua phế liệu tại

 20/

TLP.

Transfer description: Company name [...]/[Individual ...] deposit for the quotation for the salvage at TLP.

Nếu nhà thầu tham gia chào giá vi phạm một trong các quy định ở trên (dù là một phần hay toàn bộ) thì sẽ không được chấp nhận tham gia chào giá và Đơn chào giá đã nộp (nếu có) sẽ được xem là không hợp lệ.

If a bidder participating in the bid violates one of the above regulations (whether in part or in whole), such bidder will not be accepted and their submitted application (if any) will be considered invalid.

III. QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI ĐƠN CHÀO GIÁ **REGULATIONS ON THE BID APPLICATION**

Đơn chào giá phải tuyệt đối tuân thủ các quy định sau:

The Bid Application must strictly comply with the following regulations:

1. Lập đúng theo mẫu Đơn chào giá được đính kèm theo Quy định này;
Prepared the Application in accordance with the form attached herein;
 2. Đơn giá chào mua của mỗi và mọi hạng mục phải cao hơn hoặc bằng giá sàn như quy định tại Mục I;
Offering unit price of each and every item must be higher or equal to the floor price specified in Section I;
 3. Được đặt trong phong bì dán kín, và bên ngoài phong bì có ghi rõ: “ĐƠN CHÀO GIÁ – GÓI CHÀO GIÁ: THANH LÝ PHẾ LIỆU TLP”;
Bên trong bao gồm Đơn chào giá theo mẫu quy định có đính kèm chứng từ chuyển tiền đặt cọc thành công.
Kept in a sealed envelope, and write on the envelope the following: BID APPLICATION - PACKAGE: SALVAGE SALE AT TLP;
The inside of the envelop includes the Quotation Form as prescribed, with the proof of successful deposit transfer attached thereto;
 4. Là bản chính thức, có đầy đủ thông tin;
Be an official version, with full information;
- ✍ Đối với nhà thầu tổ chức: có đầy đủ thông tin và chữ ký của Người đại diện theo pháp luật hoặc Giám đốc Công ty và được đóng dấu công ty đầy đủ (bao gồm cả dấu giáp lai, nếu gồm nhiều trang);
For company bidders: the quotation must include full information and the signature of the Legal Representative or the Company Director, duly affixed with the company's seal (including page seal if consisting of multiple pages);
- ✍ Đối với nhà thầu cá nhân: có đầy đủ thông tin và chữ ký của cá nhân chào giá (bao gồm cả chữ ký nháy tại từng trang, nếu gồm nhiều trang).
For individual bidders: the quotation must include full information and the signature

of the individual bidder (including initialing on each page if consisting of multiple pages).

Nếu Đơn chào giá vi phạm một trong các quy định ở trên (dù là một phần hay toàn bộ) thì sẽ được xem là không hợp lệ và nhà thầu sẽ không được chấp nhận để tham gia chào giá.
If the Bid Application violates one of the above regulations (whether in part or in whole), it will be considered invalid and the bidder will not be accepted to participate in the bid.

IV. QUY ĐỊNH VỀ THỜI GIAN KHẢO SÁT HIỆN TRƯỜNG **REGULATIONS ON TIME FOR SITE SURVEYS**

Từ 08h00 ngày 09 / 10 / 2025 đến 16h00 ngày 20 / 10 / 2025, có sự hướng dẫn chi tiết của TLP dựa vào phạm vi nêu trên.
From 0800hrs on 09 / 10 / 2025 to 16:00hrs on 20th 10 / 2025, with detailed guidance from TLP based on the above scope.

Liên hệ: ông Lê Ngọc Thế – ĐT: 0973 552 991 (Đại diện TLP)
Contact: Mr. Le Ngoc The Tel.: 0973 552 991 (TLP's representative).

V. QUY ĐỊNH VỀ THỜI HẠN VÀ ĐỊA ĐIỂM NỘP ĐƠN CHÀO GIÁ **REGULATIONS ON DEADLINE AND PLACE TO SUBMIT THE BID APPLICATION**

Đơn chào giá phải được nộp cho Ban xét chào giá trước **14h00, ngày 22 / 10 / 2025** tại TLP, Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh.
The Bid Application must be submitted to the Bid Valuation Committee before 1400hrs on 22th 10 / 2025 at TLP, Hoanh Bo ward, Quang Ninh.

VI. QUY ĐỊNH VỀ THỜI GIAN VÀ ĐỊA ĐIỂM MỞ ĐƠN CHÀO GIÁ **REGULATIONS ON DEADLINE AND PLACE TO OPEN THE BID APPLICATION**

Buổi mở chào giá được tiến hành vào lúc **14h30, ngày 22 / 10 / 2025** tại TLP, Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh. Nhà thầu chào giá không được tham gia mở báo giá. Đơn vị trúng giá sẽ được thông báo sau khi có kết quả.

The bid opening is conducted at 14:30hrs on 22th 10 2025 at TLP's factory, Hoanh Bo ward, Quang Ninh, Vietnam. The bidders are not permitted to attend the quotation/application opening. The winning bidder will be notified once the results are available.

VII. BAN XÉT CHÀO GIÁ VÀ PHƯƠNG THỨC LỰA CHỌN NHÀ THẦU **THE BID VALUATION COMMITTEE AND METHOD OF SELECTING THE WINNING BIDDER**

Ban xét chào giá bao gồm: TLP, Bảo hiểm PVI và Giám định Sedgwick.
The Bid Valuation Committee includes: TLP, PVI, and Sedgwick.

Phương thức lựa chọn nhà thầu gồm các nội dung sau:
The method of selecting the winning bidder includes the following contents:



1. Thông qua hình thức qua hình thức chào giá cạnh tranh, Ban xét chào giá sẽ lựa chọn nhà thầu hợp lệ, có giá chào cạnh tranh và hợp lý nhất làm cơ sở xem xét trúng giá:
Through the form of competitive bidding, the Bid Valuation Committee shall select a valid bidder with the most competitive and reasonable price to serve as a basis for considering winning bidder;

Giá chào để làm căn cứ xét chào giá được xác định theo công thức sau:

The offering price as the basis for considering the winning bidder is computed by the following formula:

TỔNG GIÁ CHÀO = $\sum$ (KHỐI LƯỢNG PHÉ LIỆU ƯỚC TÍNH THEO TỪNG HẠNG MỤC x ĐƠN GIÁ CHÀO TƯƠNG ỨNG)

TOTAL OFFERING PRICE = $\sum$ (ESTIMATED WEIGHT OF SALVAGE ACCORDING TO EACH SALVAGE ITEM x RESPECTIVE PRICE)

Nhà thầu có “TỔNG GIÁ CHÀO” cao nhất sẽ được chọn là đơn vị trúng giá.

The bidder with the highest “TOTAL OFFERING PRICE” will be chosen as the winning one.

2. Đơn chào giá được mở trước sự chứng kiến của Ban xét chào giá. Sau khi kết quả chọn giá được Ban xét chào giá thống nhất, TLP sẽ:

The Bid Application is opened in the presence of the Bid Valuation Committee. After the selection result is mutually agreed by the Bid Valuation Committee, TLP will:

- ✎ Thông báo kết quả cho nhà thầu trúng giá và ký hợp đồng với nhà thầu này; và
Announce the result to the winning bidder and sign the contract with this bidder; and
- ✎ Thông báo kết quả cho nhà thầu không trúng giá và hoàn lại tiền cọc cho nhà thầu.
Announce the result to the failing bidders and refund the deposit to them.

3. Trong trường hợp có nhiều hơn 01 nhà thầu có giá chào cạnh tranh nhất bằng nhau, Ban xét chào giá sẽ liên hệ qua số điện thoại trên Đơn chào giá để các nhà thầu này tiếp tục chào giá để xác định nhà thầu có giá cao nhất và trúng giá ngay trong buổi mở chào giá. Nếu một trong các nhà thầu này không liên hệ được thì xem như không tiếp tục tham gia;

In case there are more than one vendor with the same highest offering price, the Bid Valuation Committee will organize for these bidders to continue offering to determine the one with the highest offering price and win the bid right at the bid opening. If one of these bidders is not present at the bid opening, it is considered that such vendor will not continue to participate;

4. Trong trường hợp đơn vị trúng giá (là nhà thầu có giá chào cạnh tranh nhất) bỏ cuộc được hiểu là vi phạm các quy định tại VIII dưới đây, nhà thầu có giá chào thấp hơn liền kề sẽ trở thành đơn vị trúng giá;

In case the winning bidder (who has the highest offering price) gives up, which shall be deemed a violation of the provisions under Section VIII below, the bidder with the

next lower offering price will become the winning vendor;

5. Trong trường hợp cả 02 nhà thầu có giá chào cạnh tranh nhất đều lần lượt bỏ cuộc, việc chào giá xem như không thành công và sẽ được xem xét tổ chức lại.
In case both vendors with the highest offering price respectively give up, the bid is considered unsuccessful and will be considered for reorganization.
6. Trong trường hợp có ít hơn 02 nhà thầu tham gia chào giá thì sẽ được xem không thành công và các bên sẽ xem xét lại giá sàn và tổ chức lại.
In case fewer than two bidders participate in the bid, it shall be considered unsuccessful and the parties will review the reserve price and reorganize the bid.

Nếu có những phát sinh nào trong quá trình khảo sát hiện trường hoặc trong quá trình chào giá, Ban xét chào giá có quyền xem xét và tự quyết định điều chỉnh.

If there are any issues during the site survey process or during the bidding process, the Bid Valuation Committee has the right to review and decide to adjust by itself.

VIII. PHƯƠNG THỨC XỬ LÝ TIỀN CỌC **METHOD OF HANDLING THE DEPOSIT**

VIII.1 Đối với TLP **For TLP**

TLP có các trách nhiệm sau:

TLP has the following responsibilities:

- ✎ Phải trả lại tiền cọc cho nhà thầu không trúng giá trong vòng 03 ngày làm việc ngay sau khi có Biên bản mở chào giá;
To return the deposit to the bidders who do not win the bid within 03 working days immediately after issuing the Bid opening minutes;
- ✎ Nếu đơn phương tự ý hủy bỏ kết quả chào giá cạnh tranh thì phải trả lại tiền cọc cho nhà thầu tham gia, và bồi thường cho nhà thầu trúng giá số tiền đúng bằng với số tiền mà nhà thầu đã đặt cọc ngay sau khi hủy bỏ kết quả chào giá cạnh tranh nhưng không quá 72 giờ kể từ khi có quyết định hủy bỏ đó;
In case of unilaterally canceling the competitive bidding result, it is required to return the deposit to the participating bidders, and compensate for the winning bidder with an amount correctly equal to the amount deposited by such bidder immediately after canceling the competitive bidding result but not more than 72 hours from the date of the cancellation decision;
- ✎ Phải trả lại tiền cọc cho nhà thầu trúng giá trong vòng 07 ngày làm việc sau khi thanh lý hợp đồng thực hiện công việc (do tiền cọc của nhà thầu trúng giá được xem như là tiền đảm bảo thực hiện hợp đồng).
To return the deposit to the winning bidder within 07 working days after the liquidation of the contract for performance of work (because the deposit of the winning bidder is considered as a guarantee for contract performance).

VIII.2 Đối với nhà thầu tham gia

For participating bidders

Nhà thầu tham gia sẽ bị mất toàn bộ tiền cọc trong các trường hợp sau:
The participating bidders will lose all deposit in the following cases:

1. Đã đặt cọc nhưng không nộp Đơn chào giá theo đúng quy định tại Mục III;
Already deposited but fail to submit the Bid Application in accordance with the regulations specified in Section III;
2. Đã đặt cọc nhưng không nộp Đơn chào giá theo đúng thời gian và địa điểm được quy định tại Mục V;
Already deposited but do not submit the Bid Application according to the time and place specified in Section V;
3. Giá chào thu mua phế liệu thấp hơn giá sàn như quy định tại Mục I;
Offering price is lower than the reserve price as specified in Section I;
4. Trúng giá nhưng đơn phương hủy bỏ kết quả chào giá cạnh tranh (Trong trường hợp này, nhà thầu có giá chào cạnh tranh liền kề sẽ được chọn là đơn vị trúng giá);
Won but unilaterally cancel the competitive bidding result (In this case, the bidder with the next competitive offering price will be selected as the winning bidder);
5. Trúng giá nhưng không hoàn thành các thủ tục ký hợp đồng mua bán với TLP trong 14 ngày làm việc kể từ khi có thông báo trúng chào giá hoặc không hoàn thành công việc trong thời gian được quy định tại Mục I.
Winning the bid but failing to complete the procedures for signing the sales contract with TLP within fourteen (14) working days from the date of receiving the notification of winning the bid, or failing to complete the work within the timeframe stipulated in Section I.

IX. TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC BÊN LIÊN QUAN

RESPONSIBILITIES OF RELATED PARTIES

IX.1 Trách nhiệm của TLP: *TLP's responsibilities:*

TLP có các trách nhiệm sau:
TLP has the following responsibilities:

1. Phát hành Thông báo mời chào giá cạnh tranh và Quy định chào giá (đã được đóng dấu bởi TLP) cho nhà thầu có mong muốn và năng lực tham gia chào giá;
To issue the Notice on invitation for competitive bidding and the Regulation on bidding (sealed by TLP) to bidders wishing to participate in the bid;



2. Ký hợp đồng với nhà thầu trúng giá tối đa trong vòng 14 ngày làm việc kể từ ngày có kết quả trúng chào giá, và thực hiện theo hợp đồng đã ký;
To sign the contract with the winning bidder within fourteen (14) working days from the date of the bid award result, and to perform in accordance with the signed contract.
3. Hỗ trợ nhà thầu trúng giá trong quá trình thực hiện công việc của gói chào giá;
To assist the winning bidders in the process of carrying out the work of the package;
4. Giám sát để đảm bảo nhà thầu thực hiện theo đúng phạm vi chào giá được quy định;
To supervise the work to ensure the bidder's compliance with the bidding scope as prescribed;
5. TLP sẽ giữ toàn bộ số tiền thanh lý phế liệu thu được và số tiền này sẽ được tính toán trừ vào số tiền bồi thường dựa theo các điều kiện/ điều khoản của hợp đồng bảo hiểm;
TLP shall retain all proceeds from the salvage sale and such proceeds shall be calculated and deducted from the settlement amount in accordance with the terms and conditions of the insurance policy;
6. Các trách nhiệm khác như được ghi nhận theo Thông báo mời chào giá cạnh tranh và Quy định chào giá này.
Other responsibilities as noted under this Notice on invitation for competitive bidding and this Regulation on bidding.

IX.2 Trách nhiệm của nhà thầu tham gia: ***Bidders' responsibilities***

Nhà thầu tham gia có các trách nhiệm sau:
The bidders have the following responsibilities:

1. Tiến hành khảo sát hiện trường kỹ lưỡng để đảm bảo báo giá của mình phù hợp với đặc trưng hiện trường, khối lượng thực tế;
To survey the site carefully to ensure that their quotation is consistent with the site characteristics and actual weight;
2. Có nghĩa vụ đọc, hiểu và cam kết thực hiện đúng theo tất cả quy định trong Thông báo mời chào giá cạnh tranh, Quy định chào giá này và các văn bản đi kèm;
To be obliged to read, understand and undertake to comply with all regulations in the Notice on invitation for competitive bidding, this Regulation on bidding and documents attached thereto;

Contact: Le Ngoc The Tel.: 0973 552 991 - TLP's representative).

3. Liên hệ với đại diện Ban xét chào giá (Ông Lê Ngọc Thể – ĐT: 0973 552 991 - Đại diện TLP) trước 17 giờ 00 ngày 20/10/2025 để được giải đáp các thắc mắc (nếu có)



liên quan đến các quy định của hồ sơ chào giá. Sau thời hạn này, Ban xét chào giá sẽ không có nghĩa vụ giải đáp thêm bất kỳ thắc mắc nào của nhà thầu;

To contact the representative of the Bid Valuation Committee (Mr. Le Ngoc The Tel.: 0973 552 991 - TLP's representative) before 17h00 on 20th 10 2025 to be answered questions (if any) related to the regulations of the bidding dossier. After this deadline, the Bid Valuation Committee is no longer obliged to answer any further questions of the bidders;

4. Nếu trúng giá thì trong quá trình thực hiện công việc, phải có các biện pháp đảm bảo an toàn cho tài sản và nhân lực của mình cũng như của tất cả đơn vị liên quan, và phải tự chịu hoàn toàn trách nhiệm trong trường hợp mất an toàn lao động gây ra tai nạn hoặc làm thiệt hại tài sản của các bên liên quan.

If winning the bid, in the process of performing the work, the bidder must have measures to ensure the safety of their property and personnel as well as of all relevant parties, and must bear full responsibility in case of unsafe work causing accidents or damage to property for related parties.

5. Trong quá trình thanh lý thực tế, nhà thầu trúng giá phải thực hiện theo quy định sau:
During the actual salvage sale, the winning bidder must comply with the following regulations:

- Giá trị Hợp đồng mua bán là giá trị tạm tính bằng tổng khối lượng phế liệu dự kiến của Bên chào bán nhân với Đơn giá trúng giá;

- The value of the Sales Contract is the provisional value equal to the total expected scrap volume of the Offeror multiplied by the winning bid price;

- Giá trị quyết toán sẽ bằng tổng khối lượng phế liệu giao nhận thực tế nhân với đơn giá trúng giá;

- The settlement value will be equal to the total actual delivered scrap volume multiplied by the winning bid price;

- Khối lượng giao nhận thực tế được xác định bằng phương pháp cân tải trọng xe tại trạm cân do Bên chào bán quản lý.

- The actual delivered volume is determined by the vehicle load weighing method at the weighing station managed by the Seller.

- Doanh nghiệp/cá nhân trúng chào giá sẽ thanh toán 100% giá trị Hợp đồng mua bán ngay sau khi ký hợp đồng và trước khi giao nhận hàng. Chênh lệch giữa giá trị hợp đồng và giá trị quyết toán theo khối lượng giao nhận thực tế sẽ được hai bên tiến hành đối chiếu và thanh toán cho bên còn lại trong vòng tối đa 07 ngày làm việc kể từ ngày bên chào bán xuất hóa đơn GTGT tới Doanh nghiệp/cá nhân trúng chào giá.

- The winning enterprise/individual will pay 100% of the Sale contract value immediately after signing the contract and before delivery. The difference between the contract value and the settlement value according to the actual delivery volume will be compared by both parties and paid to the other party within a maximum of 07 working days from the date the offering party issues a VAT invoice to the winning enterprise/individual.

6. Phải ghi rõ tài khoản ngân hàng của công ty/ cá nhân chào giá. Các đơn vị không trúng chào giá sẽ được TLP hoàn trả tiền cọc qua tài khoản ngân hàng do các đơn vị này tự

A

khai báo trên báo giá. TLP / Bảo hiểm PVI/ Giám định Sedgwick không chịu trách nhiệm trong trường hợp đơn vị báo giá không khai báo hoặc khai báo sai hoặc khai báo nhầm lẫn tài khoản ngân hàng.

The bank account details of the company bidders/individual bidders must be clearly stated. The failing bidders will have their deposit refunded by TLP through the bank account declared by such bidders in their quotation. TLP / PVI / Sedgwick shall bear no responsibility in the event that the bidder fails to declare, incorrectly declares, or mistakenly declares its bank account details.

Quảng Ninh, ngày 08 tháng 10 năm 2025

Quang Ninh, date 08 month 10 year 2025

QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC



Nguyễn Văn Mạnh

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness
-----o0o-----

ĐƠN CHÀO GIÁ
BID APPLICATION
Scrap of Property Damaged by Typhoon Yagi

Kính gửi: Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long
TO: Thang Long Thermal Power Joint Stock Company

Theo Thư mời chào giá của Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long ngày 08/10/2025 về việc Thanh lý phế liệu của tài sản bị tổn thất do bão Yagi, chúng tôi đã liên lạc với Quý Công ty và tiến hành khảo sát toàn bộ lô phế liệu thuộc phạm vi của gói chào giá được đề cập ở trên.
*According to your **INVITATION TO BID** for competitive bidding for the salvage sale dated 08th 10/2025, we contacted your Company and conducted a survey for the entire salvage within the scope of the bidding package mentioned above.*

Sau khi khảo sát hiện trường tại địa chỉ nêu trên cùng với sự nghiên cứu kỹ lưỡng Quy định chào giá cạnh tranh thanh lý phế liệu đã được cung cấp, chúng tôi gửi Đơn chào giá này tới Quý Công ty để chào giá cho gói chào giá này với số tiền như sau:
After conducting the site survey at the above address and the careful study of the provided Regulation on competitive bidding for salvage sale, we would like to send this Bid Application to you for offering this package with the price as follows:

Tên đơn vị chào giá:
Name of vendor:

Người đại diện:
Representative:

Số CCCD:
Citizen ID Card No.:

Địa chỉ:
Address:

Điện thoại: Email:
Phone number:

Mã số thuế:
Tax code:

Số tài khoản:
Account No.:

Tại Ngân hàng:
At Bank:

==
06
T
N
E
N
JP



TỔNG GIÁ CHÀO : đồng

TOTAL OFFERING PRICE

(Bằng chữ:.....)

(In words)

Chi tiết như bảng sau:

Details as follows

STT No.	Tên mặt hàng Item	Khối lượng dự kiến (kg) Estimated weight	Đơn giá chào mua (VNĐ/kg) Offering Unit Price	Thành tiền (VNĐ) Amount	Ghi chú Note
1	Sắt thép các loại Iron and steel	250.800			
2	Động cơ, thiết bị điện Motor and electric equipment	5.716			
3	Dây cáp điện, cáp điều khiển (bao gồm vỏ) Electrical Cable and Control Cable (including sheath)	594			
TỔNG GIÁ CHÀO TOTAL OFFERING PRICE					

GHI CHÚ/NOTE:

- Giá chào không bao gồm thuế giá trị gia tăng (VAT);
Offering price is exclusive of value added tax (VAT);
- Giá chào là chính thức, cuối cùng và không phát sinh trong mọi tình huống;
Offering price is the official, final price and others do not arise under any circumstances;
- Giá chào đã bao gồm (tức chúng tôi sẽ tự chịu): Tất cả các khoản thuế và chi phí liên quan khác theo quy định của pháp luật (nếu có).
Offering price includes (we will bear it): All taxes and other related expenses as required by law (if any).
- Giá trên là giá giao tại bãi tập kết ngoài trời của bên chào bán tại Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh. Toàn bộ chi phí vận chuyển, bốc dỡ, phân loại, ... tại bãi tập kết ngoài trời của bên chào bán, sẽ do bên mua chịu trách nhiệm thanh toán, bên chào bán chỉ hỗ trợ chi phí cân xe tại trạm cân của bên chào bán.
The above price is the price delivered at the seller's warehouse in Hoanh Bo ward, Quang Ninh. All costs of transportation, loading, unloading, sorting, etc. at the seller's warehouse will be paid by the buyer, the seller will only support the cost of weighing the vehicle at the seller's weighing station.

Chúng tôi cam kết nếu được Quý Công ty chọn là đơn vị trúng gói chào giá này, chúng tôi sẽ thu mua toàn bộ số phế liệu được đề cập trong báo giá này và tuyệt đối tuân thủ tất cả quy định được đề cập trong *Quy định chào giá cạnh tranh thanh lý phế liệu* do Quý Công ty cung cấp cũng như trong hợp đồng thực hiện được ký kết về sau.
We undertake that if you select us to be the winning vendor for this package, we will fulfill the work mentioned

[Handwritten signature]

herein and strictly comply with all regulations mentioned in the Regulation on competitive bidding for salvage sale provided by you as well as in the contract to be signed later.

Chúng tôi cam kết thanh toán quyết toán đủ tiền trong vòng 07 ngày, kể từ ngày nghiệm thu khối lượng.
We hereby undertake to make full and final payment within seven (07) days from the date of acceptance of the executed work volume

Nếu đồng ý lựa chọn chúng tôi là nhà thầu trúng giá chính thức cho gói chào giá này, Quý Công ty vui lòng liên lạc với chúng tôi trong thời gian sớm nhất.

If you agree to select us as the official winning vendor for this package, please contact us as soon as possible.

Xin chân thành cảm ơn sự quan tâm của Quý Công ty.

Thank you for your consideration.

Trân trọng,
Yours faithfully,

....., ngày tháng năm

Đại diện Đơn vị chào giá



A